

**SUPPLY CONTRACT NOTICE / OBAVIJEST O UGOVORU O NABAVI ROBA**

**IPA SLEEP MEDICINE Activity T1.5 – Development of a common sleep medicine database – Supply of equipment for Interreg IPA project – Sleep Medicine /**

**IPA SLEEP MEDICINE – Aktivnost T1.5 – Razvoj zajedničke baze podataka medicine spavanja – Nabava opreme za potrebe Interreg IPA projekta – Sleep Medicine.**

**Location –** Mostar, Bosnia and Herzegovina / **Mjesto –** Mostar, Bosna i Hercegovina

**1. Publication reference / Broj objave**

6423/18

**2. Procedure / Vrsta Postupka**

Competitive Negotiated Procedure / Pregovarački postupak

**3. Programme title / Naziv programa**

Interreg IPA cross-border cooperation Croatia – Bosnia and Herzegovina – Montenegro 2014.-2020. / Interreg IPA programa prekogranične suradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2014.-2020.

**4. Financing / Financiranje**

Interreg IPA cross-border cooperation Croatia – Bosnia and Herzegovina – Montenegro 2014.-2020. / Interreg IPA programa prekogranične suradnje Hrvatska - Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2014.-2020.

**5. Project partner / Projektni partner**

University Hospital Mostar / Sveučilišna klinička bolnica Mostar

---

**CONTRACT SPECIFICATIONS / SPECIFIKACIJA UGOVORA**

**6. Description of the contract / Opis ugovora**

The Contract includes the procurement, delivery and installation of the Advanced Sleep Diagnostic System to full functionality, all necessary accessories and consumables for use, adjustment and commissioning, training of the Project partner's staff and technical documentation for handling the system in Croatian or English according to the minimum specifications and conditions in the



## SLEEP MEDICINE

Technical specifications for the Development of a common sleep medicine database in the Cross-Border Area of Southern Croatia and Western Bosnia and Herzegovina. / Ugovor obuhvaća i uključuje nabavu, isporuku i instalaciju opreme naprednog dijagnostičkog sustava spavanja do pune funkcionalnosti, sav potrebni pribor i potrošni materijal za korištenje, podešavanje i puštanje u rad, edukaciju osoblja projektnog partnera i tehničku dokumentaciju za rukovanje opremom na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku sukladno minimalnim određenjima i uvjetima Tehničke specifikacije u svrhu Razvoja zajedničke baze podataka medicine spavanja u prekograničnom području južne Hrvatske i zapadne Bosne i Hercegovine.

### **7. Number and titles of lots / Broj i nazivi grupa nabave**

No, one lot only. / Predmet nabave nije podijeljen po grupama.

---

## **TERMS OF PARTICIPATION / UVJETI SUDJELOVANJA**

### **8. Eligibility and rules of origin / Prihvatljivost i pravila o podrijetlu**

Participation is open to all legal persons [participating either individually or in a grouping (consortium) of tenderers] which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed (see item 22 below). All supplies under this contract may originate from any country. Participation is also open to international organisations. Participation of natural persons is directly governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed. / Sudjelovanje je dopušteno svim pravnim osobama [koje sudjeluju bilo pojedinačno bilo kao zajednica ponuditelja koje su osnovane u državama članicama Europske unije ili u državi ili području regija pokrivenih i/ili odobrenih posebnim instrumentima primjenjivim na program na temelju kojeg se ugovor financira (vidi točku 22. u nastavku). Sva roba nabavljena temeljem ovog ugovora može biti porijeklom iz bilo koje države. Sudjelovanje je dopušteno i međunarodnim organizacijama. Sudjelovanje fizičkih osoba izravno je uređeno posebnim instrumentima koji se odnose na program iz kojeg se ugovor financira.

### **9. Grounds for exclusion / Obvezni razlozi isključenja**

Tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form for a Supply Contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the Practical Guide. /

Ponuditelji moraju podnijeti potpisanu Izjavu, uključenu u Obrazac ponude za ugovor o nabavi robe (Ponudbeni list), u kojoj stoji da nisu ni u jednoj od situacija navedenih u točki 2.3.3. Praktičnog

vodiča.

**10. Number of tenders / Broj ponuda**

Tenderers may submit only one tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount and the amount of the discount. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the supplies required in the tender dossier. / Ponuditelji mogu podnijeti samo jednu ponudu po grupi nabave. Ponude za dijelove grupe nabave neće biti razmatrane. Svaki ponuditelj može navesti u svojoj ponudi da će ponuditi popust te koliki je iznos ponuđenog popusta. Alternativna ponuda nije moguća.

**11. Tender guarantee / Jamstvo za ozbiljnost ponude**

Tenderers must provide a tender guarantee of **1.800,00 BAM** when submitting their tender. This guarantee will be released to unsuccessful tenderers once the tender procedure has been completed and to the successful tenderer(s) upon signature of the contract by all parties. This guarantee will be called upon if the tenderer does not fulfil all obligations stated in its tender. / Ponuditelji moraju dati jamstvo za ozbiljnost ponude u iznosu od **1.800,00 BAM** kada predaju svoju ponudu. To će jamstvo biti vraćeno neuspješnim ponuditeljima nakon završetka natječajnog postupka te uspješnom ponuditelju (ponuditeljima) nakon što sve strane potpišu ugovor. To će jamstvo biti aktivirano ako ponuditelj ne ispuni sve obveze navedene u njegovoj ponudi.

**12. Performance guarantee / Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora**

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 10 % of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the Project partner. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender. / Od odabranog ponuditelja će se tražiti da dostavi jamstvo za uredno ispunjenje ugovora u iznosu od 10 % od ukupne ugovorne cijene. Jamstvo mora biti dostavljeno zajedno sa supotpisanim ugovorom najkasnije 30 dana nakon što je ponuditelj zaprimio ugovor potpisan od strane Projektnog partnera. Ako odabrani ponuditelj ne dostavi takvo jamstvo u navedenom razdoblju, ugovor će biti ništavan i novi ugovor može biti sastavljen i poslan ponuditelju koji je predao sljedeću najjeftiniju ponudu koja udovoljava zahtjevima.

**13. Information meeting / Informativni sastanak**

No information meeting is planned. / Informativni sastanak nije predviđen.

**14. Tender validity / Valjanost ponude**

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders. / Ponude moraju ostati valjane u razdoblju od 90 dana nakon isteka roka za predaju ponuda.

**15. Period of implementation of tasks / Razdoblje provedbe zadataka**

Deadline for delivery of contracted supplies is 45 days from the day of signing the contract. Any requested after-sales services linked to warranties shall be implemented as specified in technical specifications during a period of two years after issuing the acceptance. / Rok dostave za ugovorenu robu je 45 dana od dana potpisivanja ugovora. Sve tražene post-prodajne usluge vezane na odgovarajuća jamstva bit će izvršavane kako je određeno u tehničkim specifikacijama tijekom 2 godine od dana prihvata robe.

---

**SELECTION AND AWARD CRITERIA / KRITERIJI ZA ODABIR I DODJELU  
UGOVORA**

**16. Selection criteria / Kriteriji odabira**

The following selection criteria will be applied to tenderers. In the case of tenders submitted by a consortium, these selection criteria will be applied to the consortium as a whole: / Za ponuditelje vrijede sljedeći kriteriji odabira. U slučaju ponuda koje podnosi zajednica ponuditelja, ti će se kriteriji odabira primjenjivati na konzorcij u cjelini:

- 1) Economic and financial capacity of tenderer (based on i.a. item 3 of the Tender Form for a Supply Contract). In case of tenderer being a public body, equivalent information should be provided. / Ekonomska i financijska sposobnost ponuditelja (na temelju točke 3. Obrasca ponude za ugovor o nabavi robe – Ponudbenog lista). Ukoliko je ponuditelj javno tijelo, pružit će iste informacije.
- (a) The annual turnover of the tenderer for the years 2015, 2016 and 2017<sup>1</sup> must be at least that of the submitted financial proposal. / Godišnji promet ponuditelja za 2015., 2016. i 2017. mora biti najmanje iste vrijednosti kao i iznos ponude.

---

<sup>1</sup> Year 2015 is considered to be “two years before last year”, year 2016 is considered to be “year before last year” and year 2017 is considered to be “last year”.

 **SLEEP MEDICINE**

- 2) Professional capacity of tenderer (based on i.e. items 4 and 5 of the Tender Form for a Supply Contract) / Poslovna sposobnost ponuditelja (na temelju točaka 4. i 5. Obrasca ponude za ugovor o nabavi robe– Ponudbenog lista)
  - (a) Tenderer is authorised and qualified for sales and maintenance or has at its disposal a certified maintenance expert for all components which are the subject of the tender which they will prove with a signed declaration that they are authorised for maintenance or have at their disposal a certified maintenance service for the subject equipment should they be selected. / Ponuditelj je ovlašten i osposobljen za prodaju i servis ili na raspolaganju ima ovlaštene servisere za sve komponente koje su predmet ovog natječajnog postupka što će dokazati potpisanom izjavom da je ovlašten za servis odnosno da ima na raspolaganju ovlaštene servisere za predmetnu opremu ukoliko bude izabran.
- 3) Technical capacity of tenderer (based on i.e. items 5 and 6 of the Tender Form for a Supply Contract) / Tehnička sposobnost ponuditelja (na temelju točke 5. i 6. Obrasca ponude za ugovor o nabavi robe – Ponudbenog lista).
  - (a) Tenderer has successfully completed deliveries of medical equipment in the last three years in total value of at least that equivalent to its financial proposal which they will prove by submitting the contracts and certificates of duly delivered equipment form Contracting authorities. / Ponuditelj je uredno izvršio ukupnu isporuku medicinske opreme kumulativno u zadnje tri godine u vrijednosti najmanje jednako onoj predloženoj u financijskoj ponudi što će dokazati ugovorima i/ili potvrdama naručitelja o uredno isporučenoj robi.

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. Some examples of when it may *not* be considered appropriate by the Contracting Authority are when the tenderer rely in majority on the capacities of other entities or when they rely on key criteria. If the tenderer rely on other entities it must prove to the Contracting Authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing an undertaking on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator. Furthermore, the data for this third entity for the relevant selection criterion should be included in the tender in a separate document. Proof of the capacity will also have to be furnished when requested by the Contracting Authority. / Gospodarski subjekt može, gdje je to primjereno i za određeni ugovor, osloniti i na resurse drugih subjekata, neovisno o pravnoj prirodi njihove povezanosti. Ugovorno tijelo to može smatrati neprimjerenim u



## SLEEP MEDICINE

slučajevima kad se ponuda pretežito oslanja na resurse drugih subjekata ili kad se oslanja u ključnim kriterijima. Ako se ponuda oslanja na druge subjekte, ponuditelj u tom slučaju mora dokazati Ugovornom tijelu da će imati na raspolaganju resurse potrebne za provedbu ugovora, na primjer prilažući Izjavu tih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje. Takvi subjekti, na primjer matična tvrtka gospodarskog subjekta, moraju poštovati ista pravila prihvatljivosti te osobito pravila o državljanstvu kao i gospodarski subjekt. Nadalje, podaci o tom trećem subjektu za relevantne kriterije odabira moraju biti uključeni u ponudu u posebnom dokumentu. Dokaz o sposobnostima također treba dostaviti na zahtjev Ugovornog tijela.

### 17. Award criteria / Kriteriji dodjele ugovora

Price / Najniža cijena.

---

## TENDERING / NATJEČAJNI POSTUPAK

### 18. How to obtain the tender dossier / Kako dobiti natječajnu dokumentaciju

The tender dossier is available from the following Internet address:

<https://skbm.ba/>. The tender dossier is also available from the Project Partner. Tenders must be submitted using the standard Tender Form for a Supply Contract included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed. / Natječajna dokumentacija dostupna je na sljedećoj internetskoj adresi: <https://skbm.ba/>. Natječajna dokumentacija dostupna je i kod Projektnog partnera. Ponude se moraju dostaviti koristeći standardni Obrazac ponude za ugovor o nabavi robe koji je uključen u natječajnu dokumentaciju čiji format i upute treba strogo poštovati. Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to [pravnasluzba@skbm.ba](mailto:pravnasluzba@skbm.ba) (mentioning the publication reference shown in item 1) at least 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions at least 11 days before the deadline for submission of tenders. Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier shall be published at the latest 11 days before the submission deadline on the official website of the University Hospital Mostar at <https://skbm.ba/> /

Ponuditelji koji imaju pitanja o ovom natječaju trebaju ih poslati u pisanom obliku na adresu elektroničke pošte [pravnasluzba@skbm.ba](mailto:pravnasluzba@skbm.ba) (uz navođenje broja objave iz prve stavke) najmanje 21 dan prije isteka roka za podnošenje ponuda navedenog u stavci 19. Ugovorno tijelo mora odgovoriti na pitanja svih ponuditelja najmanje 11 dana prije isteka roka za podnošenje ponuda. Moguća pojašnjenja ili manje promjene u natječajnoj dokumentaciji moraju biti objavljene najmanje 11



 **SLEEP MEDICINE**

dana prije isteka roka za podnošenje ponuda i to na internetskoj stranici Sveučilišne kliničke bolnice Mostar na adresi <https://skbm.ba/>.

**19. Deadline for submission of tenders / Rok za podnošenje ponuda**

Deadline for submission of tenders is 22th October 2018 at 10:00 *Central European Time* / Rok za podnošenje ponuda je 22. listopada 2018. u 10:00 sati po srednjem europskom vremenu.

Any tender received by the Project partner after this deadline will not be considered. / Ponude koje prima Projektni partner nakon isteka navedenog roka neće se uzeti u razmatranje.

**20. Tender opening session / Otvaranje ponuda**

Tender opening session will be held on 22th October 2018 at 10:00 *Central European Time* at the University Hospital Mostar , Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH / Otvaranje ponuda održat će se 22. listopada 2018. u 10:00 sati po srednjem europskom vremenu u prostorijama Sveučilišna klinička bolnica Mostar, Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH.

**21. Language of the procedure / Jezik postupka**

Offers, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Project Partner may be written in English or Croatian language in latin alphabet. Where there is a discrepancy between English and Croatian versions of the documents, the English version shall be considered as official. / Ponude, sva korespondencija i dokumenti koji se tiču ponude, izmijenjeni između ponuditelja i Projektnog partnera mogu biti pisani na engleskom ili na hrvatskom jeziku na latinici. U slučaju da postoji neusuglašenost između engleske i hrvatske verzije dokumenata, engleska verzija će se uzimati u obzir kao službena.

**22. Legal basis<sup>2</sup> / Pravna osnova**

Instrument for Pre-Accession Assistance (Council Regulation (EC) N° 231/2014 – OJ L 77/11 of 15.3.2014).

---

<sup>2</sup> Please state any specificity that might have an impact on rules on participation (such as geographic or thematic or long/short term) / Molimo navedite bilo kakvu specifičnost koja bi mogla utjecati na pravila sudjelovanja (kao što su zemljopisne ili tematske ili dugoročne/kratkoročne)